

Textos d'Especialitat i Terminologia (21518)

Titulació/estudi: Grau en Llengües Aplicades

Curs: tercer

Trimestre: primer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professora GG: M. Teresa Cabré Castellví

Llengua de docència: català

1. Presentació de l'assignatura

L'objectiu general de l'assignatura és fer conscients els estudiants que en els sectors professionals en què exerciran com a lingüistes, sempre que es tracti de coneixement especialitzat, tindran necessitats discursives i terminològiques per a la resolució de les quals han de ser capaços de generar recursos adequats i tenir una formació específica.

2. Competències que s'han d'assolir

Els objectius específics són que els estudiants sàpiguin:

- Reconèixer situacions de comunicació especialitzada
- Conèixer les característiques discursives i lingüístiques de la comunicació especialitzada
- Conèixer els gèneres i tipus textuais de cada situació professional
- Analitzar el paper que en la comunicació especialitzada hi juga la terminologia
- Aprendre a elaborar perfils de necessitats lingüístiques, i més especialment necessitats discursives i terminològiques, en diversos contextos professionals
- Saber com desenvolupar un recurs terminològic adequat a cada perfil de necessitats

3. Continguts

1. La lingüística general i la lingüística aplicada

2. La comunicació especialitzada

3. Variació dels textos especialitzats

4. La terminologia en els textos especialitzats. Els diccionaris

5. Com elaborar un perfil de necessitats:

-àmbit 1: Gestió de llengües i normalització lingüística

-àmbit 2: Ensenyament de llengües d'especialitat o per a propòsits específics

-àmbit 3: Informació, comunicació i tecnologies

4. Avaluació

Convocatòria ordinària:

Examen final 30% .Per a poder ser avaluat/da cal superar necessàriament l'examen final.

Pràctiques obligatòries:

- 1) Sobre gèneres textuais (individual) 10%
- 2) Elaboració d'un perfil de necessitats 20% (pràctica en grup)
- 3) Detecció de les necessitats terminològiques segons el perfil i proposta de recursos per donar-hi resposta (pràctica en grup) 10%
- 4) Elaboració d'una mostra de glossari adequat (pràctica en grup) 20%

Exposició oral (en grup) 10%

Convocatòria extraordinària:

Examen final i lliurament de pràctiques obligatòries (no hi haurà presentació oral i el glossari suposarà el 30% de la nota).

5. Metodologia: activitats formatives

L'assignatura es distribueix en tres tipus d'activitats:

- a) Presentació de cada tema
- b) Selecció i presentació de lectures
- c) Treball en grup sobre un context professional: establiment del perfil de necessitats, detecció de les necessitats discursives i proposta de documents i detecció de les necessitats terminològiques i proposta de recursos.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Cabré, M. T.; Payrató, Ll. (1990). "La lingüística aplicada avui". Dins Cabré, M. T.; Payrató, Ll.(ed.). *La Lingüística aplicada: noves perspectives, noves professions, noves orientacions*. Barcelona: La Caixa. 11-29.

Cabré, M. T. (2010). "Sobre la difusa y confusa noción de lo especializado". Dins Gómez de Enterría, Josefa; Rodríguez del Bosque, Ignacio (ed.). *El español lengua de comunicación en las organizaciones empresariales*. Cizur Menor: Editorial Aranzadi. 33-40.

Marimón, C.; Santamaría, I. (2007). "Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico". Dins Alcaraz, E. (et al.) (ed.). *Las lenguas profesionales y académicas*. Barcelona: Ariel. 127-140.

Cabré, M. T.(2008). "Cómo las nuevas tecnologías han modificado la metodología terminológica". Dins Navarro, C. (ed.). *Terminología, traducción y comunicación especializada: homenaje a Amelia de Irazazábal. Actas del Congreso Internacional 11-12 de octubre 2007 - Verona*. Verona: Fiorini. 51-77.